Conseil d'Etat — Raad van State
Législation — Wetgeving
9 FEV. 1955
Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e December 1954 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitvoer van levende planten, van producten van de bloementeelt, van boomkwekerijproducten, van bollen en van knollen en wortelstokken van bloemgewassen of loofplanten", heeft de 13e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 31 décembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'exportation de plantes vivantes, de produits de la floriculture, de produits de pépinières, de bulbes et de tubercules et rhizomes de plantes à fleurs ou à feuillage", a donné le 13 janvier 1955 l'avis suivant :

Artikel 1 ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 1.-

Levende planten, producten van de bloementeelt, boomkwekerijproducten, bollen, knollen en wortelstokken van bloemgewassen of loofplanten worden tot uitvoer slechts toegelaten, indien zij van goede handelskwaliteit zijn en indien men uit de staat waarin zij zich bevinden kan opmaken dat zij bij hun aankomst op de plaats van bestemming zullen kunnen dienen voor de doeleinden waarvoor zij normaal bestemd zijn.

Daarenboven moet :

1° de kroondiameter der azalea's gemeten van knop tot knop, tenminste 12,5 cm bedragen ;

2° de diameter der bloemknollen tenminste 3 cm bedragen voor begonia's en gloxinia's en 2,5 cm voor begonia's multiflora.".

In artikel 3 schrijve men, in 1°, Groothertogdom met een hoofdleter en, in 2° :"frank" in plaats van "franken".

De volgende lezing wordt aanbevolen voor de artikelen 5, 6 en 7 :

Artikel 5.-

Dit besluit is van toepassing onverminderd :

1° de phytosanitaire voorschriften ;

2° de bepalingen ... (verder, zoals in het ontwerp)...

.../...

Artikel 6.-

Bijzondere afwijkingen van het bepaalde in dit besluit kunnen ... toegestaan worden, inzonderheid ... (verder,zoals in het ontwerp) ...

Artikel 7.-

Dit besluit treedt ... in werking.

L'article 1er du texte néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 1.-.

Levende planten, producten van de bloementeelt, boomkwekerijproducten, bollen, knollen en wortelstokken van bloemgewassen of loofplanten worden tot uitvoer slechts toegelaten, indien zij van goede handelskwaliteit zijn en indien men uit de staat waarin zij zich bevinden kan opmaken dat zij bij hun aankomst op de plaats van bestemming zullen kunnen dienen voor de doeleinden waarvoor zij normaal bestemd zijn.

Daarenboven moet :

1° de kroondiameter der azalea's gemeten van knop tot knop, tenminste 12,5 cm bedragen;

2° de diameter der bloemknollen tenminste 3 cm bedragen voor begonia's en gloxinia's en 2,5 cm voor begonia's multiflora.".

A l'article 3, 1°, il convient d'écrire Grand-Duché avec deux majuscules et un trait d'union, et au 2° il y a lieu de remplacer dans la version néerlandaise "franken" par "frank".

Pour l'article 5, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

"Article 5.-

Le présent arrêté s'applique sans préjudice :

1° des prescriptions phytosanitaires;

2° des dispositions ... (la suite comme au projet).".

.../...

Quant aux articles 6 et 7 de la version néerlandaise, le Conseil d'Etat suggère de les rédiger comme suit :

Artikel 6.

Bijzondere afwijkingen van het bepaalde in dit besluit kunnen ... toegestaan worden, inzonderheid ... (la suite comme au projet) ...

Artikel 7.-

Dit besluit treedt ... in werking.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D.DECLEIRE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS. Le rapport a été présenté par M. SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.